

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPrév)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

**P1272070301**

Édition critique
------------------

**S.1. [Paris] - 1272, 3 juillet**

*Type de document:* Lettre patente: confirmation de vente

*Objet:* [1] Renaud Barbou, garde de la prévôté de Paris, [3] notifie que Philippes de Bellefontaine [Val-d'Oise], écuyer et Agnès sa femme, [4] ont vendu à l'abbaye de Saint-Denis-en-France deux arpents de terre aux environs de la censive de Saint-Denis-en-France et de Pierre de Coudray, [6] chargés à leur tour d'un cens de quatre deniers parisis. [7] Le prix de vente est fixé pour 19 livres parisis que les vendeurs ont reçu et dont ils se tiennent satisfaits. [10] Les vendeurs renoncent de manière définitive à tout droit qu'ils pourraient réclamer [12] et jurent qu'ils paieront aux acheteurs soixante-quatorze sous parisis si la vente aboutira. [14] Ils vont appeler en tant que garant Nicholas fils feu Pierre Leclerc, Pierre Leclerc fils de Nicholas écuyer et Jean dit de La Barre [Deuil-la-Barre en Val-d'Oise??], gendre du Nicholas [15] et tous ensemble garantissent la vente en la soumettant à la justice du prévôt.

*Auteur:* Renaud Barbou garde de la prévôté de Paris

*Disposant:* Philippes de Bellefontaine, écuyer et Agnès sa femme

*Sceau:* Prévôté de Paris

*Bénéficiaire:* L'abbaye de Saint-Denis-en-France

*Autres Acteurs:* Pierre de Coudray, Nicholas fils feu Pierre le Clerc, Pierre le Clerc fils de Nicholas écuyer et Jean dit de La Barre, gendre du Nicholas

*Rédacteur:* Prévôté de Paris

*Support:* Original parchemin, scellé du sceau en cire verte sur double queue de la Prévôté de Paris

*Lieu de conservation:* Paris AN: S 2255 – Saint Denis, n° 11

*Verso:* preposiatte Parisiensis de Condé<sup>[a]</sup>

## Transcription de la charte

**1** /. À touz ceus qui ces lettres verront ,/ **2** Renaut Barbou ,/  
garde de la prevosté de Paris ,/ salut ./ **3** Nous fesonz à savoir *que* en  
mostre pre \2 sence établi Phelippes de Bellefontaine ,/ escuier *et*  
damoisele Agnés ,/ sa famme affermerent *que* il avoient ,/ tenoient  
*et* pour\_sivoient \3 *par* eschange une piece de pré **4** contentant la  
tierce partie de deus arpens de pré ou environn assis ou terroier de  
Saint Denis ou lieu \4 qui est diz Couchie ,/ **5** seignant de hune p  
*artie* des charitez de l' eglise de Saint Denis en France *et* de l' autre  
*partie* aus prez Pierre \5 de Coudray ,/ escuier en la censive des dites  
charitez ,/ **6** charchié en quatre deniers par · des cens tant  
seulement ,/ si comme il disoient ./ **7** La \6 quele piece de pré ,/ si  
comme ele se comporte ,/ en lonc *et* en lé li devant diz Phelippes *et*  
damoiele Agnés sa famme ,/ en nostre presence établi ,/ \7  
requenurent eus avoir vendu *et* en non de vente quitté *et* otroié à  
touz jours à religieus homes à l' Abbé *et* au convent de Saint \8  
Denis en France devant dit *et* à ceus qui cause auront d' eus pour  
dis *et* neuf lb · de paris · **8** que les devanz diz vendeurs ont eüz \9 *et*  
receüz en pecune nombree *et* s' en tindrent a\_poié *par* devant nous  
./ **9** renunçans à l' enception des devanz diz deniers non eüz ,/  
non receüz ,/ \10 non bailliés *et* non delivrez ./ **10** Et promistrent p  
*ar* devant nous *et* *par* leur loiaus creans les devanz diz vendeurs q  
u' eus contre \11 la vente *et* la quittance devant dites · par droit d'  
eritage ,/ *par* reson de conquest ,/ d' escheoite ,/ de doaire ou de  
don pour nocés \12 ou *par* autre menniere *par* eus ne *par* autres ne  
vendront ou tans à venir ./ **11** Et que la dite piece de pré ainsinc  
comme ele se \13 comporte ,/ si *com* il est dit desus ,/ au cens devant  
dit ,/ sans autre charche ,/ garantiront aus devans diz acheteurs *et*  
à ceus qui cause \14 auront d' eus ,/ deliverront *et* deffenderont à

touz jours en jugement *et* hors jugement aus us *et* aus coustumes de France \15 *contre* touz ,/ toutes le fois *que* mestiers leur en sera ,/ à leur propres couz *et* despenz .//. **12** Et qu ' il poieront aus devanz diz acheteurs \16 en non de painne soissante *et* quatorze solz de par . se la devant dite vente est retraite ,//. **13** pour la quele garandie porter \17 *et* pour la dite painne poier ,/ se elle estoit commise ,/ vindrent *par* devant nous **14** Nicholas fiux feu Pierre le Clerc ,//. clers ,//. Pierres \18 fiux d ' icelui Nicholas escuier *et* Jehans dit de La Barre ,/ gendres du\_dit Nicholas escuier ,/ qui se firent *et* establirent pleges \19 chascuns d ' eus pour le tout envers les devanz diz acheteurs *et* ceus qui cause auront d ' eus .//. **15** Et quant à ce tenir \20 *fer* mement ,/ les devanz diz vendeurs *et* les pleges ont obligié *et* soumis ,/ chascuns pour le tout ,/ eus *et* touz leur biens muebles \21 *et* non muebles ,/ où qu ' il soient ,/ à jousticier à nous *et* à nos successeurs .//. **16** En tesmoing de ce nous avons mis le seel de la pre \22 vosté de Paris en ces lettres **17** l ' an de l ' incarnation nostre Seigneur mil .CC/. soissante *et* douze ,/ le vendredi après la feste \23 saint Pierre ./

---

#### Notes de fiche

[a] Plusieurs epreuves de plume: "littera pro prato de Conchia", "la chat/tre de la tierce partie de .ii. arpenz de pré / ou liou dit Coonchie", "Conchie", "la tierce partye de deuz arpenz / de pré à quatre de de cenz